

SPRAY NV24
SPRAY NV50
FOAMJET SV24
FOAMJET SV50
FOAMJET SX24
FOAMJET SX50

SCHIUMOGENI

LTR. 10 / 24 / 50 / 100

**ISTRUZIONI ED AVVERTENZE PER USO E
MANUTENZIONE**

pag. 4

SCHAUMGERÄTE

LTR. 10 / 24 / 50 / 100

**BEDIENUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNG UND
WARNHINWEISE**

Seite.6

FOAMER

LT. 10 / 24 / 50 / 100

**INSTRUCTIONS AND WARNINGS FOR USE AND
MAINTENANCE**

pag. 8

PULVERIZADOR DE ESPUMA

LT. 10 / 24 / 50 / 100

**INSTRUCCIONES Y ADVERTENCIAS PARA USO Y
MANTENIMIENTO**

Pag. 10

CANONS À MOUSSE

L. 10 / 24 / 50 / 100

**INSTRUCTIONS ET AVERTISSEMENTS POUR
L'UTILISATION ET L'ENTRETIEN**

Page 12

10 / 24 / 50 / 100

تعليمات وتحذيرات

الاستخدام والصيانة

مولدات الرغوة
لتر

صفحة

ПЕНООБРАЗОВАТЕЛЬ

Оборудование для уборочно-моечных работ

LT. 10 / 24 / 50 / 100

**ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ.
ОБСЛУЖИВАНИЕ**

стр. 16

SREDSTVA ZA STVARANJE PENE

LIT. 10 / 24 / 50 / 100

UPUTSTVA I UPOZORENJA ZA UPOTREBU I

ODRŽAVANJE

str. 19

IT - ATTENZIONE: leggere le istruzioni prima dell' utilizzo.

DE - ACHTUNG: Die Anweisungen bitte vor Gebrauch sorgfältig lesen.

EN - WARNING: read the instructions carefully before use.

ES - ADVERTENCIA: leer atentamente las advertencias antes el uso de aparato.

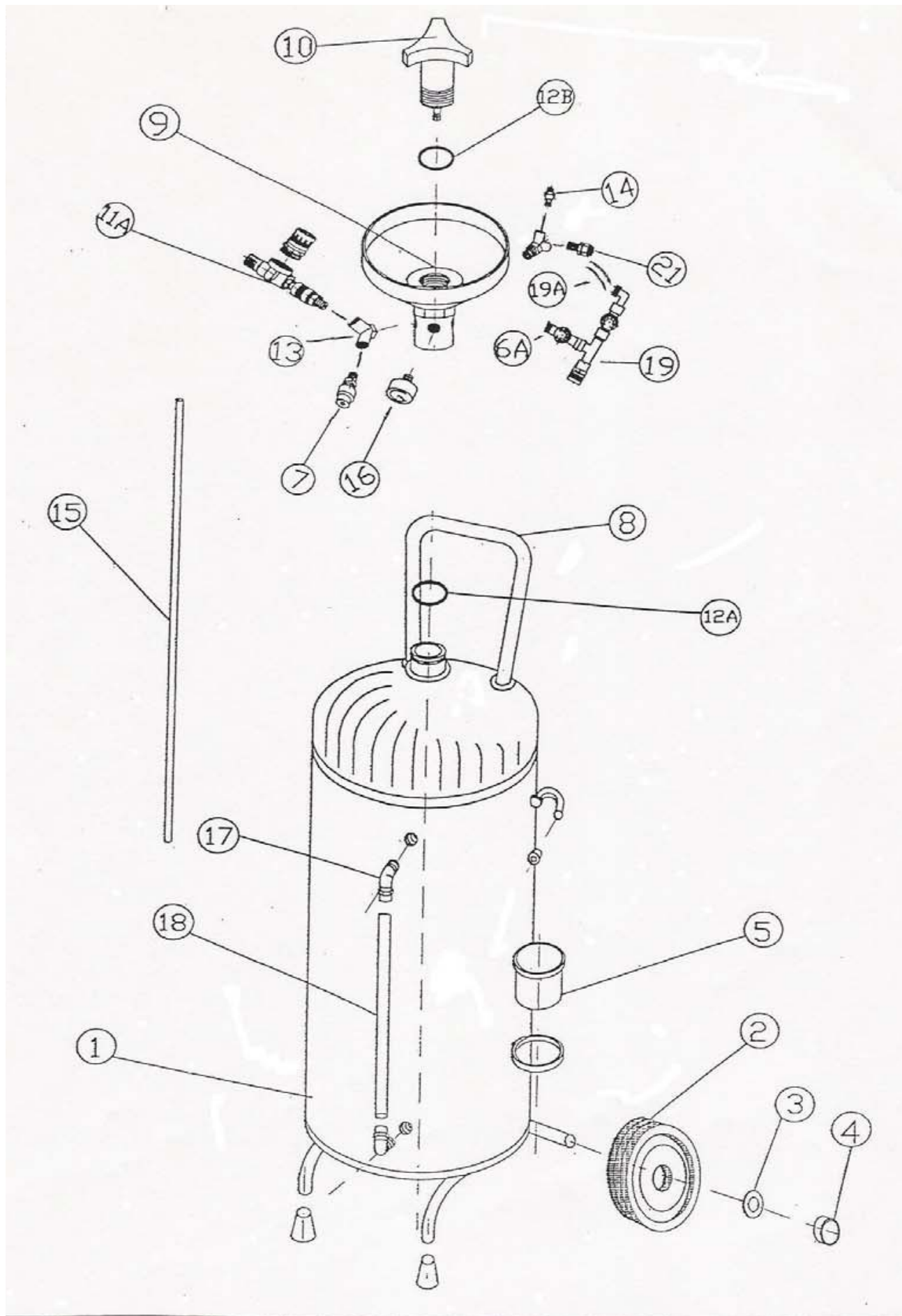
FR - ATTENTION: lire attentivement les instructions avant l'usage.

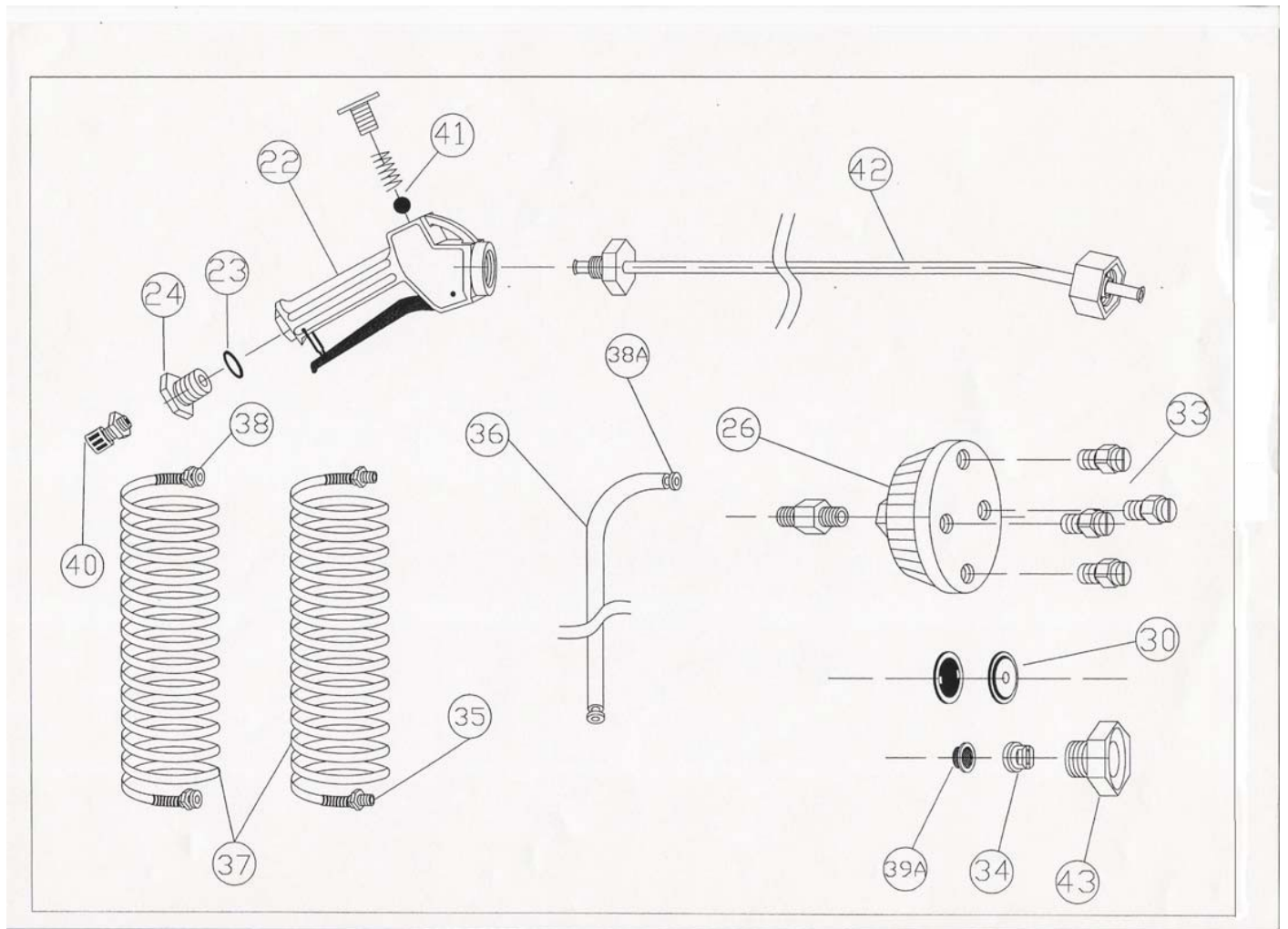
AR- انتباه: اقرأ التعليمات بكامل العناية قبل الاستعمال

RU - ВНИМАНИЕ: Перед использованием внимательно прочтите инструкции.

SR - PAŽNJA: pre upotrebe pročitajte uputstva







Questo libretto contiene informazioni relative all'istallazione, uso, manutenzione dello schiumogeno. Viene raccomandata una scrupolosa lettura, in esso sono contenute informazioni, ed avvertenze riguardanti la sicurezza dello schiumogeno.

CAMPO DI IMPIEGO

Sono costruiti 2 tipi di schiumogeni a bassa pressione:

- Schiumogeni aventi il serbatoio in acciaio al carbonio, per uso industriale, destinati a nebulizzare acqua o soluzioni acquose di liquidi detergenti;
- Schiumogeni aventi il serbatoio in acciaio inossidabile destinati alla nebulizzazione di soluzioni acquose di liquidi detergenti e possono essere impiegati anche in campo alimentare.

CARATTERISTICHE

TIPO SERBATOIO	VOLUME L.	PRESSIONE MAX DI ESERCIZIO	TEMP.DI PROGETTO MIN./MAX.
ACCIAIO INOSSIDABILE	10 / 24 / 50 / 100	8 BAR	-20°C / +60°C
ACCIAIO AL CARBONIO	10 / 24 / 50 / 100	8 BAR	-20°C / +60°C

SCHEMA DI FUNZIONAMENTO E AVVERTENZE PER L'USO:

- Collegare il tubo della lancia erogatrice(fig.38 A) al raccordo (fig.19)

1) RIEMPIMENTO DEL PRODOTTO

Il riempimento del serbatoio con il prodotto da nebulizzare avviene tramite il tappo di carica (fig.10).

Prima di aprire il tappo occorre:

- Verificare attraverso il manometro (fig.16) che il serbatoio non sia in pressione, in caso contrario aprire il rubinetto corsoio (fig.6) e lasciare scaricare completamente l'aria contenuta nel serbatoio;
- Svitare il tappo di riempimento (fig.10) ed immettere il prodotto da nebulizzare servendosi dell'imbuto(fig.9), facendo attenzione che la quantità di liquido introdotta **NON SUPERI I 2/3 DELLA CAPACITA' DEL SERBATOIO**(controllare l'altezza del livello sul tubo esterno (fig.18));
- Riavvitare saldamente il tappo(fig.10).

2) PRESSURIZZAZIONE DEL SERBATOIO/EROGAZIONE DEL PRODOTTO

- Collegare l'aria compressa al rubinetto(fig.11/A); agire sul pomello rosso del regolatore di pressione per regolare la pressione tra 5 e 6 bar;
- Si ricorda che l'apparecchio deve sempre rimanere collegato all'aria compressa durante l'utilizzo;
- Quando lo schiumogeno avrà raggiunto la pressione(5-6 bar) aprire il rubinetto dosatore(fig.19) ed agire sulla lancia (in questa fase uscirà solo liquido);
- A questo punto aprire l'altro rubinetto dosatore(fig.6 A);
- Premere la leva dell'impugnatura (fig.22)ed agire sui 2 rubinetti fino ad ottenere l'effetto schiuma desiderato.
- Qualora il serbatoio contenga ancora del prodotto ma la pressione non fosse sufficiente per nebulizzarlo, procedere di nuovo con il punto 2;
- Qualora il prodotto all'interno del serbatoio, si esaurisca ripetere di nuovo le operazioni di cui al punto1.

Negli schiumogeni è presente una valvola di sicurezza tarata a 8 bar (fig.7) che ha lo scopo di scaricare la pressione se il caricamento con aria compressa del serbatoio supera 8 bar.

AVVERTENZE

- **L'APERTURA DEL SERBATOIO (TAPPO fig.10) E TUTTI GLI INTERVENTI DI MANUTENZIONE POSSONO ESSERE EFFETTUATI SOLAMENTE DOPO AVERE VERIFICATO CHE LA PRESSIONE DEL SERBATOIO SIA UGUALE A ZERO, QUINDI LA LANCETTA DEL MANOMETRO (fig.16) DEVE INDICARE "0" bar (serbatoio scarico). PER AZZERARE LA PRESSIONE ALL'INTERNO DEL SERBATOIO APRIRE IL RUBINETTO CORSOIO(fig.6);**
- **NON EFFETTUARE L'OPERAZIONE DI SVITAMENTO DEL TAPPO DI RIEMPIMENTO CON IL VOLTO RIVOLTO VERSO LO STESSO;**
- **TALE TAPPO E' DOTATO DI UN FORO DI SICUREZZA CHE LASCIA SCARICARE LA PRESSIONE. PERTANTO, SE DURANTE L'OPERAZIONE DI APERTURA DEL TAPPO SI VERIFICA UNA FUORIUSCITA DI ARIA DAL FORO SOPRACITATO, ARRESTARE IMMEDIATAMENTE L'OPERAZIONE DI SVITAMENTO E ATTENDERE LA FUORIUSCITA DELLA PRESSIONE;**
- **IL CARICAMENTO CON ARIA COMPRESSA NON DEVE SUPERARE IL VALORE DI 8 BAR;**
- **L'UTILIZZO DELLO SCHIUMOGENO DEVE AVVENIRE DA PARTE DI PERSONALE ADULTO E QUALIFICATO (dopo attenta lettura delle istruzioni allegate);**
- **DURANTE L'USO DELLO SCHIUMOGENO IL PERSONALE DEVE ADOTTARE ADEGUATE MISURE DI PREVENZIONE (indossare maschera, occhiali, guanti);**
- **NON UTILIZZARE LO SCHIUMOGENO PER LA PULITURA DI ANIMALI, MOTORI ELETTRICI E SUPERFICI CALDE;**
- **GLI SCHIUMOGENI SONO STATI PROGETTATI E COSTRUITI PER L'EROGAZIONE DI ACQUA O SOLUZIONI DETERGENTI;**
- **GLI SPOSTAMENTI DELLO SCHIUMOGENO DEVONO AVVENIRE MEDIANTE L'APPOSITA MANIGLIA(fig.8);**
- **LA MANUTENZIONE DEVE ESSERE CONDOTTA DA PERSONALE QUALIFICATO;**
- **DOPO L'USO, PER EVITARE INNESCHI DI FENOMENI CORROSIVI, SVUOTARE COMPLETAMENTE IL SERBATOIO, LAVARE CON ACQUA POTABILE E CAPOVOLGERLO PER FAVORIRNE L'ASCIUGATURA;**
- **CONTROLLARE PERIODICAMENTE L'EFFICIENZA E IL BUON FUNZIONAMENTO DELLO SCHIUMOGENO, IN PARTICOLARE IL MANOMETRO E LA VALVOLA DI SICUREZZA PROVVEDENDO IN CASO DI NECESSITA' ALLA LORO SOSTITUZIONE;**
- **E' FATTO DIVIETO DI SALDARE AL SERBATOIO QUALUNQUE ELEMENTO E CON QUALUNQUE METODO DI SALDATURA;**
- **IL SERBATOIO NON E' STATO PROGETTATO E COSTRUITO PER SUBIRE URTI AL DI FUORI DEL NORMALE UTILIZZO E PERTANTO QUESTI DOVRANNO ESSERE EVITATI. QUALORA DURANTE LA VITA DELL'APPARECCHIO SI RISCONTRASSERO DEFORMAZIONI DEL METALLO IN ZONE CRITICHE DOVUTE AD URTI O SIMILI E' OBBLIGATORIO PROCEDERE ALLA SOSTITUZIONE DEL SERBATOIO;**
- **UTILIZZARE IL SERBATOIO ESCLUSIVAMENTE NEI LIMITI DI PRESSIONE E TEMPERATURA INDICATI SULLA TARGHETTA DEL SERBATOIO E SUL CERTIFICATO DI CONFORMITA';**
- **LA DITTA PRODUTTRICE NON SI ASSUME NESSUNA RESPONSABILITA' PER LE MANOMISSIONI OPERATE DA TERZI SUL PROPRIO PRODOTTO;**

Dieses Handbuch enthält Informationen hinsichtlich der Installation, des Gebrauchs und der Wartung des Schaumgeräts.

Es muss sorgfältig gelesen werden, da es Informationen und Hinweise bezüglich der Sicherheit des Schaumgeräts enthält.

ANWENDUNGSBEREICHE

Es wurden 2 unterschiedliche Niederdruck-Schaumgerätetypen hergestellt:

- Zur industriellen Verwendung bestimmte Schaumgeräte mit einem Behälter aus Kohlenstoffstahl, die zum Aufsprühen von Wasser oder wasserhaltigen Reinigungslösungen bestimmt sind;
- Schaumgeräte mit einem Behälter aus Edelstahl, die zum Aufsprühen von wasserhaltigen Reinigungslösungen bestimmt sind und auch im Lebensmittelbereich eingesetzt werden können.

EIGENSCHAFTEN

BEHÄLTER TYP	VOLUMEN L.	MAXIMALER BETRIEBS DRUCK	MIN./MAX. PROJEKTZEIT
EDELSTAHL	10 / 24 / 50 / 100	8 BAR	-20°C / +60°C
KOHLENSTOFFSTAHL	10 / 24 / 50 / 100	8 BAR	-20°C / +60°C

BETRIEBSSCHEMA UND GEBRAUCHSHINWEISE:

- Das Rohr der Abgabelanze (Abb. 38 A) an den Anschluss (Abb. 19) anschließen

1) EINFÜLLEN DES PRODUKTS

Der Behälter muss über den Einfüllverschluss (Abb. 10) mit dem aufzusprühenden Produkt gefüllt werden. Vor der Öffnung des Verschlusses ist Folgendes erforderlich:

- mit dem Druckmesser (Abb. 16) überprüfen, dass sich der Behälter nicht unter Druck befindet. Sollte dies der Fall sein, den Schieberhahn (Abb. 6) öffnen und die im Behälter enthaltene Luft vollständig entweichen lassen;
- den Einfüllverschluss (Abb. 10) lösen, das aufzusprühende Produkt unter Anwendung des Trichters (Abb. 9) einfüllen und dabei darauf achten, dass die Menge des eingefüllten Produkts **NICHT 2/3 DES FASSUNGSVERMÖGENSDES BEHÄLTERS ÜBERSCHREITET** (den Füllstand am äußeren Rohr (Abb. 18) überprüfen);
- den Verschluss (Abb. 10) wieder fest einschrauben.

2) DRUCKAUSGLEICH DES BEHÄLTERS/PRODUKTABGABE

- Die Druckluft an den Hahn (Abb. 11/A) anschließen. Den Druck am roten Knauf des Druckreglers auf einen Wert zwischen 5 und 6 bar einstellen.
- Es wird darauf hingewiesen, dass das Gerät beim Betrieb stets an die Druckluft angeschlossen bleiben muss.
- Wenn das Schaumgerät den erforderlichen Druck (5-6 bar) erreicht hat, den Dosierhahn (Abb. 19) öffnen und die Lanze betätigen (während dieser Phase tritt nur Flüssigkeit aus).
- Nun den anderen Dosierhahn (Abb. 6) öffnen.
- Den Hebel am Griff (Abb. 22) drücken und die 2 Hähne so lange betätigen, bis die gewünschte Schaumkonsistenz erreicht wurde.
- Wenn sich noch Produkt im Behälter befindet, jedoch der Druck unzureichend ist, um es aufsprühen zu können, das unter Punkt 2 beschriebene Verfahren wiederholen.
- Sollte der Behälter sich entleert haben, das unter Punkt 1 beschriebene Verfahren wiederholen.

Die Schaumgeräte verfügen über ein auf 8 bar geeichtes Sicherheitsventil (Abb. 7), das dazu dient, den Druck herabzusetzen, wenn er beim Füllen des Behälters mit Druckluft die 8 bar überschreitet.

WARNHINWEISE

- DAS ÖFFNEN DES BEHÄLTERS (VERSCHLUSS ABB. 10) UND ALLE ANDERE WARTUNGSEINGRIFFE DÜRFEN ERST DURCHGEFÜHRT WERDEN, **NACHDEM** ÜBERPRÜFT WORDEN IST, DASS **DER DRUCK DES BEHÄLTERS NULL ENTSPRICHT**. DER ZEIGER DES DRUCKMESSERS (Abb. 16) MUSS AUF „0“ bar (leerer Behälter) STEHEN. DEN SCHIEBERHAHN (Abb. 6) ÖFFNEN, UM DEN DRUCK IM BEHÄLTER AUF NULL ZU SETZEN.
- BEIM LÖSEN DES EINFÜLLVERSCHLUSSES DIESEM NICHT MIT DEM GESICHT ZU NAHE KOMMEN.
- DIESER VERSCHLUSS VERFÜGT ÜBER EINE SICHERHEITSBOHRUNG, ÜBER DIE DER DRUCK ABGELASSEN WIRD. DAHER, WENN ES BEIM ÖFFNEN DES VERSCHLUSSES ZUM LUFTAustrITT AUS DER OBEN GENANNTEN BOHRUNG KOMMEN SOLLTE, SOFORT AUFHÖREN DEN VERSCHLUSS WEITER ZU LÖSEN UND WARTEN, BIS DIE DRUCKLUFT ENTWICKEN IST.
- BEIM BEFÜLLEN MIT DRUCKLUFT **DARF DER WERT VON 8 BAR NICHT ÜBERSCHRITTEN WERDEN:**
- DAS SCHAUMGERÄT MUSS VON ERWACHSENEM UND QUALIFIZIERTEM PERSONAL VERWENDET WERDEN
(nachdem es die mitgelieferte Anleitung sorgfältig gelesen hat).
- DAS PERSONAL MUSS WÄHREND DES **GEBRAUCHS** DES SCHAUMGERÄTS **ANGEMESSENE VORBEUGUNGSMASSNAHMEN** TREFFEN (Schutzmaske, -brille und -handschuhe tragen):
- DAS SCHAUMGERÄT NICHT ZUR REINIGUNG BZW. WÄSCHEVON TIEREN, ELEKTRISCHEN MOTOREN UND WARMEN FLÄCHEN EINSETZEN VERWENDEN.
- DIE SCHAUMGERÄTE WURDEN ZUR ABGABE VON WASSER ODER REINIGUNGSLÖSUNGEN ENTWICKELT UND HERGESTELLT.
- DAS SCHAUMGERÄT MUSS AM ENTSPRECHENDEN GRIFF (Abb. 8) BEWEGT WERDEN.
- WARTUNGSEINGRIFFE MÜSSEN VON QUALIFIZIERTEM PERSONAL DURCHGEFÜHRT WERDEN.
- UM **KORROSION** VORZUBEUGEN, DEN BEHÄLTER NACH DEM GEBRAUCH VOLLSTÄNDIG **ENTLEEREN**, MIT TRINKWASSER **REINIGEN** UND **UMKIPPEN**, UM DESSEN TROCKNUNG ZU ERLEICHTERN.
- DIE WIRKSAMKEIT UND DIE KORREKTE FUNKTIONSWEISE DES SCHAUMGERÄTS REGELMÄSSIG ÜBERPRÜFEN. INSBESONDERE DEN DRUCKMESSER UND DAS SICHERHEITSVENTIL KONTROLLIEREN UND, FALLS NOTWENDIG, ERSETZEN.
- **ES IST VERBOTEN, IRGEND EIN ELEMENT MIT IRGEND EINER SCHWEISSMETHODE AM BEHÄLTER ANZUSCHWEISSEN.**
- DER BEHÄLTER WURDE NICHT SO ENTWICKELT UND HERGESTELLT, DASS ER STÖSSEN AUSSERHALB DES NORMALEN GEBRAUCHS STANDHALTEN ZU KÖNNEN. SOLCHE STÖSSE MÜSSEN DESHALB VERHINDERT WERDEN. SOLLTEN WÄHREND DER LEBENSDAUER DES GERÄTS AN KRITISCHEN STELLEN VERFORMUNGEN DES METALLS, DIE DURCH STÖSSE ODER DERGLEICHEN ENTSTANDEN SIND, FESTGESTELLT WERDEN, MUSS DER BEHÄLTER ERSETZT WERDEN.
- DER BEHÄLTER DARF AUSSCHLIESSLICH INNERHALB DER AM SCHILD DES BEHÄLTERS UND AUF DER KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG ANGEgebenEN DRUCK- UND TEMPERATURGRENZWerte VERWENDET WERDEN.
- **DIE HERSTELLERFIRMA ÜBERNIMMT KEINERLEI HAFTUNG FÜR VON DRITTEN AM PRODUKT Vorgenommene ÄNDERUNGEN:**

This handbook contains information on the installation, use and maintenance of the foam sprayer. You are recommended to read the handbook thoroughly, as it provides important information and warnings concerning the safety of the foam sprayer.

FIELD OF USE

2 types of low pressure foam sprayers are manufactured:

- Foam sprayers with a carbon steel tank for industrial use that spray water or water solutions of detergent liquids.
- Foam sprayers with stainless steel tank that spray water solutions of detergent liquids and that can be used even in the foodstuff sector.

CHARACTERISTICS

TYPE OF TANK	VOLUME IN L.	MAX. WORKING PRESSURE	MAX./MIN. DESIGN TEMPERATURE
STAINLESS STEEL	10 / 24 / 50 / 100	8 BAR	-20°C / +60°C
CARBON STEEL	10 / 24 / 50 / 100	8 BAR	-20°C / +60°C

OPERATIONAL DIAGRAM AND WARNINGS:

- Connect the hose of the dispensing nozzle (fig.38 A) to the hose fitting (fig.19).

1) FILLING-UP THE TANK WITH THE PRODUCT

The tank is filled with the product to be sprayed via the filling cap (fig.10).

Before you open the cap:

- Look at the gauge (fig.16) and ensure the tank is not pressurised, otherwise open the slider tap (fig.6) and release all the air from inside the tank;
- Unscrew the filling cap (fig.10) and pour the product to be sprayed in through the funnel (fig.9), being careful not to pour in **MORE THAN 2/3 OF THE TANK'S CAPACITY**(check the height of the level on the external hose [fig.18]);
- Screw the cap firmly back in place (fig.10).

3) PRESSURIZING THE TANK/SPRAYING THE PRODUCT

- Connect the compressed air line to the tap (fig.11/A); turn the red knob of the pressure regulator to set the pressure between 5 and 6 bar.
- Remember that the equipment must always be connected to the compressed air line during use.
- When the foam sprayer reaches the correct pressure (5-6 bar), open the dispensing tap (fig.19) and operate the sprayer (just liquid will be dispensed at this stage).
- At this stage, open the other dispenser tap (fig.6 A).
- Press the lever on the handle (fig.22) and turn the 2 taps until the desired foam effect is obtained.
- If the tank still contains some product but there is not enough pressure to spray it, repeat point 2 again.
- If the product inside the tank runs out, repeat the procedures of point 1 again.

The foam sprayer are equipped with a safety valve that is set at 8 bar (fig.7), which has the task of releasing the pressure if the compressed air loaded in the tank exceeds 8 bar.

WARNINGS

- THE TANK CAN ONLY BE OPENED (CAP – fig. 10) AND SERVICED **AFTER** ENSURING THERE IS ABSOLUTELY NO PRESSURE INSIDE THE TANK, THEREFORE THE NEEDLE OF THE GAUGE (fig.16) MUST INDICATE “0” bar (tank depressurised). OPEN THE SLIDER TAP (fig. 6) TO RELEASE ALL THE PRESSURE FROM INSIDE THE TANK.
- DO NOT FACE THE FILLING CAP WHILE UNSCREWING IT.
- THIS CAP HAS A SAFETY HOLE THAT RELEASES PRESSURE, THEREFORE IF ANY AIR SHOULD BE RELEASED FROM THIS HOLE WHILE OPENING THE CAP, DO NOT UNSCREW IT ANY FURTHER BUT WAIT FOR THE PRESSURE TO BE RELEASED.
- THE LOAD OF COMPRESSED AIR **MUST NEVER EXCEED 8 BAR**.
- THE FOAM SPRAYER MUST ONLY BE USED BY QUALIFIED ADULT PERSONNEL (after having thoroughly read the enclosed instructions).
- OPERATORS MUST USE **SUITABLE PROTECTION GEAR** (mask, goggles, gloves) WHEN **USING** THE FOAM SPRAYER.
- DO NOT USE THE FOAM SPRAYER TO CLEAN ANIMALS, ELECTRIC MOTORS OR HOT SURFACES.
- THE FOAM SPRAYERS ARE DESIGNED AND MANUFACTURED TO DISPENSE WATER OR DETERGENT SOLUTIONS.
- THE FOAM SPRAYER MUST BE CARRIED AROUND USING ITS HANDLE (fig.8).
- THE FOAM SPRAYER MUST BE SERVICED BY QUALIFIED PERSONNEL.
- AFTER USE, TO AVOID TRIGGERING **CORROSION**, **EMPTY** THE TANK COMPLETELY, **WASH** WITH POTABLE WATER AND **TURN IT UPSIDE DOWN** TO FAVOUR DRYING.
- ON A PERIODIC BASIS CHECK THE FULL OPERATING EFFICIENCY OF THE FOAM SPRAYER, ESPECIALLY THE GAUGE AND THE SAFETY VALVE AND REPLACE IF NECESSARY.
- **IT IS STRICTLY PROHIBITED TO WELD ANY ELEMENTS TO THE TANK WITH ANY WELDING MEANS WHATSOEVER.**
- THE TANK IS NOT DESIGNED OR MANUFACTURED TO WITHSTAND IMPACT AND COLLISION, IF NOT THAT INVOLVED IN ITS NORMAL USE AND THEREFORE MUST BE AVOIDED. IF, DURING THE LIFE OF THE EQUIPMENT, YOU SHOULD NOTICE ANY DEFORMATION IN THE METAL IN CRITICAL POINTS, DUE TO IMPACT OR SIMILAR, THE TANK MUST BE REPLACED.
- ONLY USE THE TANK WITHIN THE PRESSURE AND TEMPERATURE LIMITS INDICATED ON THE NAMEPLATE ON THE TANK AND ON THE CERTIFICATE OF CONFORMITY.
- **THE MANUFACTURER DECLINES ALL LIABILITIES RELATIVE TO THE TAMPERING OF THE EQUIPMENT ON BEHALF OF OTHERS.**

Este manual contiene información sobre la instalación, el uso y el mantenimiento del pulverizador de espuma. Se recomienda leer atentamente el manual, ya que proporciona información y advertencias importantes sobre la seguridad del pulverizador de espuma.

CAMPO DE USO

Se fabrican 2 tipos de pulverizadores de espuma de baja presión:

- Pulverizadores de espuma con un depósito de acero al carbono para uso industrial que rocían agua o soluciones acuosas de líquidos detergentes.
- Pulverizadores de espuma con depósito de acero inoxidable que rocían soluciones acuosas de detergentes líquidos y que pueden utilizarse incluso en el sector alimentario.

CARACTERÍSTICAS

TIPO DE DEPÓSITO	VOLUMEN EN L.	MAX. PRESIÓN DE TRABAJO	MAX./MIN. TEMPERATURA DE DISEÑO
ACERO INOXIDABLE	10 /24/50/100	8 BAR	-20°C / +60°C
ACERO CARBONO	10/24/50/100	8 BAT	-20°C / +60°C

DIAGRAMA OPERATIVO Y ADVERTENCIAS:

- Conecte la manguera de la boquilla dispensadora (fig. 38 A) a la conexión de la manguera (fig.19).

1) LLENAR EL DEPÓSITO CON EL PRODUCTO

El depósito se llena con el producto a pulverizar a través de la tapa de llenado (fig.10).

Antes de abrir la tapa:

- Mire el indicador (fig.16) y asegúrese de que el depósito no esté presurizado; de lo contrario, abra el grifo deslizante (fig.6) y libere todo el aire del interior del depósito;
- Desenrosque la tapa de llenado (fig.10) y vierta el producto a pulverizar a través del embudo (fig.9), teniendo cuidado de no verter **MÁS DE 2/3 DE LA CAPACIDAD DEL TANQUE** (verifique la altura del nivel en la manguera externa [fig.18]);
- Atornille la tapa firmemente en su lugar (fig.10).

2) PRESURIZAR EL DEPÓSITO / PULVERIZAR EL PRODUCTO

- Conecte la línea de aire comprimido al grifo (fig.11 / A); Gire el botón rojo del regulador de presión para establecer la presión entre 5 y 6 bar.
- Recuerde que el equipo debe estar siempre conectado a la línea de aire comprimido durante el uso.
- Cuando el pulverizador de espuma alcance la presión correcta (5-6 bar), abra el grifo de dispensación (fig.19) y opere el pulverizador (solo se dispensará líquido en esta etapa).
- En esta etapa, abra la otra toma del dispensador (fig.6 A).
- Presione la palanca en el mango (fig.22) y gire los 2 grifos hasta obtener el efecto de espuma deseado.
- Si el depósito aún contiene algún producto pero no hay suficiente presión para pulverizarlo, repita el punto 2 nuevamente.
- Si el producto dentro del depósito se agota, repita los procedimientos del punto 1 nuevamente.

El pulverizador de espuma está equipado con una válvula de seguridad que se ajusta a 8 bares (fig.7), que tiene la tarea de liberar la presión si el aire comprimido cargado en el depósito excede los 8 bares.

ADVERTENCIAS

- EL DEPÓSITO SOLO SE PUEDE ABRIR (CAP-fig. 10) Y REPARAR **DESPUÉS** DE GARANTIZAR QUE **NO HAY ABSOLUTAMENTE PRESIÓN DENTRO DEL DEPÓSITO**, POR LO TANTO LA AGUJA DEL MEDIDOR (fig.16) DEBE INDICAR "0" bar (depósito despresurizado). ABRA EL GRIFO DESLIZANTE (fig. 6) PARA LIBERAR TODA LA PRESIÓN DESDE EL INTERIOR DEL DEPÓSITO.
- NO MIRE HACIA LA TAPA DE LLENADO MIENTRAS LA DESATORNILLE.
- ESTA TAPA TIENE UN AGUJERO DE SEGURIDAD QUE LIBERA LA PRESIÓN, POR LO TANTO, SI SE DEBE LIBERAR ALGÚN AIRE DE ESTE AGUJERO MIENTRAS ABRE EL TAPÓN, NO LO DESATORNILLE DEL TODO, ESPERE LA LIBERACIÓN DE LA PRESIÓN.
- LA CARGA DE AIRE COMPRIMIDO **NUNCA DEBE EXCEDER DE LOS 8 BAR**.
- EL PULVERIZADOR DE ESPUMA SOLO DEBE SER USADO POR PERSONAL ADULTO CUALIFICADO (después de haber leído detenidamente las instrucciones adjuntas).
- LOS OPERADORES DEBEN UTILIZAR UN **EQUIPO DE PROTECCIÓN ADECUADO** (máscara, gafas, guantes) AL USAR EL PULVERIZADOR DE ESPUMA.
- NO USE EL PULVERIZADOR DE ESPUMA PARA LIMPIAR ANIMALES, MOTORES ELÉCTRICOS O SUPERFICIES CALIENTES.
- LOS PULVERIZADORES DE ESPUMA ESTÁN DISEÑADOS Y FABRICADOS PARA DISPENSAR AGUA O SOLUCIONES DE DETERGENTE.
- EL PULVERIZADOR DE ESPUMA DEBE SER TRANSPORTADO UTILIZANDO SU MANGO (fig.8).
- EL PULVERIZADOR DE ESPUMA DEBE SER REPARADO POR PERSONAL CUALIFICADO.
- DESPUÉS DEL USO, PARA EVITAR LA **CORROSIÓN**, **VACÍE** EL DEPÓSITO COMPLETAMENTE, **LAVE** CON AGUA POTABLE Y **VOLTÉELO HACIA ABAJO** PARA FAVORECER EL SECADO.
- EN UNA BASE PERIÓDICA, COMPRUEBE LA EFICIENCIA DE FUNCIONAMIENTO TOTAL DEL PULVERIZADOR DE ESPUMA, ESPECIALMENTE DEL MEDIDOR Y DE LA VÁLVULA DE SEGURIDAD Y SUSTITUYA SI ES NECESARIO.
- **ESTÁ ESTRUCTAMENTE PROHIBIDO SOLDAR CUALQUIER ELEMENTO AL DEPÓSITO, CON CUALQUIER SOLDADURA SIGNIFICA LO QUE SEA.**
- EL DEPÓSITO NO ESTÁ DISEÑADO NI FABRICADO PARA RESISTIR IMPACTOS O COLISIONES, SI NO ES QUE PARTICIPAN EN SU USO NORMAL Y, POR LO TANTO, DEBEN EVITARSE. SI, DURANTE LA VIDA ÚTIL DEL EQUIPO SE PRESENTA CUALQUIER DEFORMACIÓN DEL METAL EN PUNTOS CRÍTICOS, DEBIDO A UN IMPACTO O SIMILAR, EL DEPÓSITO DEBE SER REEMPLAZADO.
- UTILICE SOLO EL DEPÓSITO DENTRO DE LOS LÍMITES DE PRESIÓN Y TEMPERATURA INDICADOS EN LA PLACA DE IDENTIFICACIÓN DEL DEPÓSITO Y EN EL CERTIFICADO DE CONFORMIDAD.
- **EL FABRICANTE DECLINA TODA RESPONSABILIDAD RELATIVA A LA MANIPULACIÓN DEL EQUIPO EN NOMBRE DE OTROS.**

Ce manuel contient des informations relatives à l'installation, l'utilisation, l'entretien du canon à mousse. Il est recommandé de lire attentivement ce manuel car il contient des informations et des avertissements concernant la sécurité du canon à mousse.

DOMAINE D'APPLICATION

Il existe 2 types de canons à mousse à basse pression :

- Des canons à mousse avec réservoir en acier au carbone, pour un usage industriel, destinés à pulvériser l'eau ou les solutions aqueuses de liquides détergents ;
- Des canons à mousse avec réservoir en acier inoxydable destinés à la pulvérisation de solutions aqueuses, de liquides détergents et pouvant être employés dans le secteur alimentaire aussi.

CARACTÉRISTIQUES

TYPE RÉSERVOIR	VOLUME L.	PRESSION MAX DE SERVICE	TEMP. DE CONCEPTION MIN./MAX.
ACIER INOXYDABLE	10 / 24 / 50 / 100	8 BARS	-20°C / +60°C
ACIER AU CARBONE	10 / 24 / 50 / 100	8 BARS	-20°C / +60°C

SCHÉMA DE FONCTIONNEMENT ET AVERTISSEMENTS POUR L'UTILISATION :

- Relier le tube de la lance (fig.38 A) au raccord (fig.19)

3) REPLISSAGE DU PRODUIT

Le remplissage du réservoir avec le produit à pulvériser se fait par le bouchon de chargement (fig.10).

Avant de dévisser le bouchon il faut :

- Vérifier à l'aide du manomètre (fig.16) que le réservoir ne soit pas sous pression, dans le cas contraire ouvrir la vanne coulissante (fig.6) et faire sortir complètement l'air contenu dans le réservoir ;
- Dévisser le bouchon de remplissage (fig.10) et verser le produit à pulvériser en utilisant l'entonnoir (fig.9), tout en veillant à **NE PAS DÉPASSER LES 2/3 DE LA CAPACITÉ DU RÉSERVOIR** (contrôler la hauteur du niveau sur le tuyau extérieur (fig.18)) ;
- Resserrer à fond le bouchon (fig.10).

4) PRESSURISATION DU RÉSERVOIR/PULVÉRISATION DU PRODUIT

- Raccorder l'air comprimé au robinet (fig.11/A) ; agir sur le pommeau rouge du détendeur de pression pour régler la pression entre 5 et 6 bars ;
- L'appareil doit toujours rester raccordé à l'air comprimé pendant toute son utilisation ;
- Quand le canon à mousse aura atteint la pression (5-6 bars) ouvrir le robinet doseur (fig.19) et actionner la lance (à ce stade seulement du liquide sort) ;
- Ouvrir alors l'autre robinet doseur (fig.6/A) ;
- Appuyer sur le levier de la poignée (fig.22) et agir sur les 2 robinets jusqu'à obtenir l'effet mousse souhaité.
- Si le réservoir contient encore du produit mais la pression n'est pas suffisante pour le pulvériser, recommencer à partir du point 2 ;
- Si le produit à l'intérieur du réservoir est terminé, répéter les opérations à partir du point 1.

Dans les canons à mousse il y a une soupape de surpression calibrée à 8 bars (fig.7) qui a pour but d'évacuer la pression si le chargement en air comprimé du réservoir dépasse 8 bars.

AVERTISSEMENTS

- L'OUVERTURE DU RÉSERVOIR (BOUCHON fig.10) ET TOUTES LES INTERVENTIONS D'ENTRETIEN PEUVENT ÊTRE EFFECTUÉES SEULEMENT **APRÈS** AVOIR VÉRIFIÉ QUE **LA PRESSION DU RÉSERVOIR EST ÉGALE A ZÉRO**. DONC L'AIGUILLE DU MANOMÈTRE (FIG.16) DOIT INDiquer « 0 » bar (réservoir vide). POUR METTRE LA PRESSION À ZÉRO À L'INTÉRIEUR DU RÉSERVOIR OUVRIR LA VANNE COULISSANTE (fig.6) ;
- TOURNER LA TÊTE DE CÔTÉ QUAND VOUS DÉVISSEZ LE BOUCHON DE REMPLISSAGE ;
- CE BOUCHON EST ÉQUIPÉ D'UN TROU DE SÉCURITÉ QUI LAISSE SORTIR LA PRESSION. PAR CONSÉQUENT, SI PENDANT L'OUVERTURE DU BOUCHON, UNE FUITE D'AIR SURVENAIT À TRAVERS CE TROU, ARRÊTER IMMÉDIATEMENT DE DÉVISSEZ ET ATTENDRE QUE LA PRESSION SORTE ;
- LE CHARGEMENT EN AIR COMPRIMÉ **NE DOIT PAS DÉPASSER LA VALEUR DE 8 BARS** ;
- SEUL DU PERSONNEL ADULTE ET QUALIFIÉ PEUT UTILISER LE CANON À MOUSSE (après avoir lu attentivement les instructions jointes) ;
- PENDANT L'**UTILISATION** DU CANON À MOUSSE LE PERSONNEL DOIT ADOPTER DES **MESURES DE PRÉVENTION APPROPRIÉES** (porter un masque, des lunettes, des gants) ;
- NE PAS UTILISER LE CANON À MOUSSE POUR LE NETTOYAGE D'ANIMAUX, DE MOTEURS ÉLECTRIQUES ET DE SURFACES CHAUDES ;
- LES CANONS À MOUSSE ONT ÉTÉ PROJETÉS ET CONSTRUITS POUR LA PULVÉRISATION D'EAU OU DE SOLUTIONS DÉTERGENTES ;
- POUR DÉPLACER LE CANON À MOUSSE SE SERVIR DE LA POIGNÉE SPÉCIFIQUE (Fig.8) ;
- L'ENTRETIEN DOIT ÊTRE RÉALISÉ PAR DU PERSONNEL QUALIFIÉ ;
- APRÈS L'UTILISATION, POUR PRÉVENIR **LA CORROSION**, **VIDER** COMPLÈTEMENT LE RÉSERVOIR, **LAVER** À L'EAU POTABLE ET **LE RETOURNER** POUR FACILITER LE SÉCHAGE ;
- CONTRÔLER PÉRIODIQUEMENT L'EFFICACITÉ ET LE BON FONCTIONNEMENT DU CANON À MOUSSE, EN PARTICULIER LE MANOMÈTRE ET LA SOUPAPE DE SURPRESSION EN LES REMPLAÇANT LE CAS ÉCHÉANT ;
- **IL EST INTERDIT DE SOUDER AU RÉSERVOIR UN QUELCONQUE ÉLÉMENT PAR N'IMPORTE QUEL MOYEN QUE CE SOIT** ;
- LE RÉSERVOIR N'EST PAS PROJETÉ NI CONSTRUIT POUR SUBIR DES CHOCS DIFFÉRENTS DE SON UTILISATION NORMALE ET PAR CONSÉQUENT IL CONVIENT DE LES ÉVITER. SI LE MÉTAL DU RÉSERVOIR DEVAIT SUBIR DES DÉFORMATIONS DANS DES ZONES CRITIQUES, DUES À DES CHOCS OU SIMILAIRES IL FAUDRAIT LE REMPLACER ;
- UTILISER LE RÉSERVOIR EXCLUSIVEMENT DANS LES LIMITES DE PRESSION ET DE TEMPÉRATURE INDiquÉES SUR LA PLAQUE DU RÉSERVOIR ET SUR LE CERTIFICAT DE CONFORMITÉ ;
- **LE FABRICANT N'EST EN AUCUN CAS RESPONSABLE DES ALTÉRATIONS QUE DES TIERS POURRAIENT APPORTER À SON PRODUIT** ;

يحتوي هذا الكتيب على معلومات متعلقة بتركيب واستخدام وصيانة مولد الرغوة. يُوصى بقراءة دقيقة، حيث أنه يتضمن معلومات وتحذيرات متعلقة بالأمان الخاص بمولد الرغوة.

مجال الاستخدام

يتم تصنيع نوعين من مولد الرغوة بضغط منخفض:

- مولدات رغوة ذات خزان من الفولاذ والكربون، للاستخدام الصناعي، مخصصة لرش الماء أو المحاليل المائية لسوائل المنظفات؛
- مولدات رغوة ذات خزان من الفولاذ المقاوم للصدأ مخصصة لرش المحاليل المائية لسوائل المنظفات ويمكن أن تستخدم أيضاً في المجال الغذائي.

المواصفات

نوع الخزان	الحجم باللتر	الضغط الأقصى للتشغيل	حرارة التصميم الصغرى / القصوى
الفولاذ المقاوم للصدأ	100 / 50 / 24 / 10	8 بار	20- مئوية / +60 مئوية
الفولاذ والكربون	100 / 50 / 24 / 10	8 بار	20- مئوية / +60 مئوية

مخطط التشغيل وتحذيرات الاستخدام:

- قم بتوصيل أنبوب قذف الرش (الشكل 38 أ) بالوصلة (الشكل 19)

(1) ملء المنتج

ملء الخزان بالمنتج المطلوب رشه يتم عن طريق سدادة الشحن (الشكل 10).

قبل فتح السدادة يلزم:

- التحقق بواسطة مقياس الضغط (الشكل 16) من أن الخزان غير مضغوط، وإلا افتح الصنبور المنزلق (الشكل 6) واترك الهواء الموجود داخل الخزان ليُفَرَّغ تماماً؛
- قم بفك سدادة الملء (الشكل 10) وأدخل المنتج المطلوب رشه باستخدام القمع (الشكل 9)، مع الانتباه إلى أن كمية السائل المدخلة لا يجب أن تتجاوز 2/3 من قدرة الخزان (قم بمراقبة ارتفاع مستوى الأنبوب الخارجي (الشكل 18)؛
- أعد ربط السدادة بإحكام (الشكل 10).

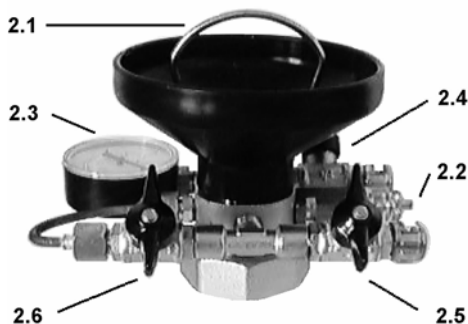
(2) ضغط الخزان/ إمداد المنتج

- قم بتوصيل الهواء المضغوط إلى الصنبور (الشكل 11/A)؛ اعمل على المقبض الأحمر بمنظم الضغط من أجل ضبط الضغط بين 5 و 6 بار؛
- تذكر أن الجهاز يجب أن يبقى متصلاً دائماً بالهواء المضغوط أثناء الاستخدام؛
- عندما يصل مولد الرغوة إلى الضغط (5-6 بار) افتح الصنبور الموزع (الشكل 19) واعمل على القاذف (في هذه المرحلة سيخرج السائل فقط)؛
- في هذه المرحلة افتح الصنبور الآخر الموزع (الشكل A 6)؛
- اضغط على مقبض الرافعة (الشكل 22) واعمل على الصنوبرين حتى الحصول على تأثير الرغوة المرغوب.
- إذا كان الخزان لا يزال يحتوي على المنتج غير أن الضغط غير كافٍ للرش، قم مجدداً بإجراء ما ورد بالنقطة 2؛
- عند انتهاء المنتج داخل الخزان، أعد مجدداً العمليات الواردة بالنقطة 1.

يوجد في مولدات الرغوة صمام أمان مضبوط على 8 بار (الشكل 7) والذي يهدف إلى تفريغ الضغط إذا تجاوز شحن الهواء المضغوط بالخزان 8 بار.

تحذيرات

- فتح الخزان (السدادة بالشكل 10) وجميع تدخلات الصيانة يمكن أن تنفذ فقط بعد التحقق من أن ضغط الخزان يساوي صفراً، وبالتالي يجب أن يشير مؤشر مقياس الضغط إلى "0" بار (الخزان فارغ). من أجل تصفير الضغط داخل الخزان افتح الصنبور المنزلق (الشكل 6)؛
- لا تقم بعملية فك سدادة الملء والوجه متجهاً نحوها؛
- هذه السدادة مزودة بثقب أمان والذي يقوم بترك تفريغ الضغط، ولذلك، إذا حدث أثناء عملية فتح السدادة خروج هواء من الثقب المذكور سلفاً، أوقف فوراً عملية الفك وانتظر خروج الضغط؛
- الشحن بالهواء المضغوط لا يجب أن يتجاوز قيمة 8 بار؛
- يجب أن يتم استخدام مولد الرغوة من قبل شخص بالغ ومؤهل (بعد قراءة التعليمات المرفقة بدقة وحرص)؛
- أثناء استخدام مولد الرغوة فإن العامل يجب أن يتبنى إجراءات الوقاية المناسبة (ارتداء الكمامة والنظارات والقفازات)؛
- تم تصميم وتصنيع مولدات الرغوة من أجل إمداد الماء ومحاليل المنظفات؛
- يجب أن تتم عمليات نقل مولد الرغوة بواسطة مقبض خاص (الشكل 8)؛
- يجب أن تتم عمليات الصيانة من قبل عمالة مؤهلة؛
- بعد الاستخدام، ومن أجل تجنب بدء حدوث ظواهر التآكل، أفرغ الخزان تماماً، اغسله بماء صالح للشرب واقلبه من أجل تحسين جفافه.
- افحص بشكل دوري فعالية والتشغيل الجيد لمولد الرغوة، وعلى الأخص، مقياس الضغط وصمام الأمان والقيام في حالة الضرورة باستبدالهم؛
- يحظر لحام بالخزان أي عنصر وبأية طريقة لحام؛
- لم يتم تصميم الخزان أو تصنيعه لتحمل الصدمات الخارجية عن الاستخدام العادي ولذلك فإنه يجب تجنب هذه الصدمات. إذا حدثت أثناء عمر الجهاز تشوهات في المعدن في المناطق الحرجة والناجمة عن الصدمات أو ما شابهها فإنه يلزم القيام باستبدال الخزان؛
- استخدم الخزان حصرياً في حدود الضغط والحرارة المشار إليهما على لوحة الخزان وفي شهادة المطابقة؛
- لا تتحمل الشركة المصنعة أية مسؤولية بشأن العبث بالمنفذ من الغير على منتجها؛



Предупреждение



**Важные рекомендации:
Для правильного и безопасного
использования аппарата,
пожалуйста, внимательно
прочтите данную инструкцию!**

2 - Аксессуары :

- 2.1 крышка заливной горловины
- 2.2 предохранительный клапан 8 бар
- 2.3 манометр 0-12 бар
- 2.4 регулятор подачи воздуха
- 2.5 регулятор количества смеси
- 2.6 регулятор качества смеси

ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ

Любое неправильное использование аппарата или использование аппарата не по назначению запрещено. Несоблюдение ниже перечисленных ограничений и запретов расценивается как неправильное использование аппарата.

- ☐ При использовании аппарата необходимо соблюдать все рекомендации и ограничения касательно давления и температуры, указанные на маркированной пластине аппарата.
- ☐ Запрещено проводить любые работы по обслуживанию и ремонту аппарата, когда он находится под давлением.
- ☐ НЕ отсоединять предохранительный клапан и манометр; периодически проверяйте их исправность и заменяйте их в случае необходимости, используя только оригинальные запасные части, которые Вы можете приобрести у Вашего поставщика.
- ☐ По возможности избегать использования аппарата в помещении, где отсутствует вентиляция; необходимо проявлять повышенную осторожность, не помещать аппарат в непосредственной близости от огня или раскалённых поверхностей.
- ☐ Запрещено эксплуатировать аппарат во время вибрации, которая может привести к усталостным трещинам аппарата и его элементов.
- ☐ НЕ оставлять недоиспользованный химический раствор в баке; после окончания работ необходимо полностью опустошить бак и тщательно промыть его.
- ☐ Каждые 6 месяцев необходимо проверять бак на предмет выявления коррозии; при обнаружении признаков коррозии необходимо обратиться в сервисный центр Вашего поставщика.
- ☐ Периодически необходимо проверять состояние окрашенных элементов.
- ☐ Каждый раз перед тем, как открыть крышку заливной горловины (2.1) и перед обслуживанием аппарата, необходимо убедиться в том, что отсутствует внутреннее давление в баке и что бак пуст, (внутреннее давление приравнивается к атмосферному давлению).
- ☐ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: аппарат находится под давлением, бак изготовлен из стали; использование непредусмотренных для этого химических растворов может привести к опасности взрыва!
- ☐ Нельзя заливать в бак огнеопасные, взрывоопасные, легко воспламеняемые и токсичные вещества.
- ☐ Более того, перед заливкой химического средства в бак необходимо убедиться в том, что данный раствор не нанесет вреда аппарату и не создаст взрывоопасную ситуацию. Для этого необходимо внимательно читать все характеристики и рекомендации по использованию указанные поставщиком химических средств.
- ☐ Аппарат снабжен тележкой, позволяющей передвигать аппарат вручную. ЗАПРЕЩАЕТСЯ перемещать аппарат, находящийся под давлением, используя механические устройства.
- ☐ Запрещается направлять струю аппарата на людей, животных, машины и оборудование, которое находится под напряжением.

Эксплуатация

3 - СОЕДИНЕНИЕ ПИСТОЛЕТА

перед использованием аппарата необходимо присоединить пистолет и шланг. Для этого необходимо следующее:

3.1 вставьте один конец шланга разъем пистолета.

3.2 вставьте другой конец шланга в разъем регулятора количества смеси (2.5) .

4 - ЗАПРАВКА

Залейте в бак химический раствор через заливную горловину (2.1). Перед тем, как открыть крышку горловины необходимо:

4.1 убедиться с помощью манометра (2.3) в том, что в баке отсутствует давление; в противном случае необходимо открыть кран регулятора подачи

воздуха (2.4) и выпустить весь воздух, находящийся в баке.

4.2 откройте крышку заливной горловины (2.1) и налейте в бак химический раствор для образования пены, используя воронку.

4.3 закройте крышку заливной горловины (2.1). Аппарат готов к использованию.

5 - НАГНЕТАНИЕ ДАВЛЕНИЯ В БАК

5.1 присоедините аппарат через регулятор подачи воздуха (2.4) к компрессору.

5.2 откройте кран регулятора подачи воздуха (2.4) и установите давление в баке желаемой величины.

ВНИМАНИЕ: МАКСИМАЛЬНОЕ ДОПУСТИМОЕ ДАВЛЕНИЕ 8 БАР.

6 - ПОДАЧА ХИМИЧЕСКОГО РАСТВОРА

Аппарат может использоваться в качестве опрыскивателя или пеногенератора.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ АППАРАТА В КАЧЕСТВЕ ОПРЫСКИВАТЕЛЯ

6.1 откройте регулятор подачи смеси (2.5), к которому перед этим был присоединен шланг и пистолет (см. п.3), убедившись в том, что регулятор качества смеси (2.6) закрыт.

6.2 на пистолете необходимо установить форсунку с узким сечением .

6.3 твердо держите в руках пистолет и, нажав на курок, направьте струю на обрабатываемую поверхность.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ АППАРАТА В КАЧЕСТВЕ ПЕНОГЕНЕРАТОРА

6.4 откройте регулятор количества смеси (2.5) и регулятор качества смеси (2.6)

6.5 на пистолете необходимо установить форсунку с большим сечением.

6.6 твердо держите в руках пистолет и, нажав на курок, направьте струю на обрабатываемую поверхность.

ВНИМАНИЕ: существует возможность регулировки плотности пены с помощью регулятора качества смеси (2.6).

6.7 в случае если химическое средство в баке не закончилось, а для продолжения работы не хватает давления воздуха, необходимо повторить операции начиная с пункта 5.

6.8 в случае если химическое средство в баке закончилось, но есть необходимость продолжать работу, необходимо повторить операции начиная с пункта 4.

**ВНИМАНИЕ: НИКОГДА НЕ ОСТАВЛЯЙТЕ БАК НЕ ДО ИСПОЛЬЗОВАННОГО ПРОДУКТА;
ПОСЛЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ,
НЕОБХОДИМО ОПУСТОШИТЬ И ТЩАТЕЛЬНО ПРОМЫТЬ БАК.**

Производитель оставляет за собой право на внесение конструктивных изменений без предварительного уведомления.

Эксклюзивный дистрибьютор в РФ:

ООО “АСТАРИ”

Тел.: (495) 661-49-18, Факс: (499) 230-14-47

E-mail: office@lavorpro.ru

Web : www.lavorpro.ru

СИСТЕМА СЕРТИФИКАЦИИ ГОСТ Р ГОССТАНДАРТ РОССИИ



СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ

№ РОСС ИТ .MT20. В07694

Срок действия с 26.04.2007 по 25.04.2010

7514381

ОРГАН ПО СЕРТИФИКАЦИИ РОСС RU.0001.11MT20
Некоммерческая организация "Фонд поддержки потребителей"-
ОС "МАДИ-ФОНД"
125829, г. Москва, Ленинградский пр-т, д.64, т. 155-04-45, 155-07-78

ПРОДУКЦИЯ

Оборудование для уборочно-моечных работ
(см. приложение), запасные части и аксессуары к нему,
серийный выпуск

код ОК 005 (ОКП):

45 7700

СООТВЕТСТВУЕТ ТРЕБОВАНИЯМ НОРМАТИВНЫХ ДОКУМЕНТОВ

ГОСТ Р 51151-98 (п.п. 3.1.1, 3.1.2, 3.1.4, 3.2.1, 3.2.2, 3.3.1- 3.3.3, 3.4.1-3.4.4, 3.6.6, 3.7.4, 3.7.6-3.7.8, 4.1.4, 4.1.5)

код ТН ВЭД России:

(см. приложение)

ИЗГОТОВИТЕЛЬ

LAVORWASH S.p.A.,
46020, Via J.F. Kennedy, 12, Pegognaga (Mantova), Италия

СЕРТИФИКАТ ВЫДАН

LAVORWASH S.p.A.,
46020, Via J.F. Kennedy, 12, Pegognaga (Mantova), Италия

НА ОСНОВании

- протокола испытаний № 07/437/Г от 19.04.2007 испытательной лаборатории ИЛ "СМ-ТЕСТ" (рег. № РОСС RU.0001.21.MP23);
- сертификата ISO 9001 № 50 100 3710 от 07.01.2003, выданного TUV



КОПИЯ ВЕРНА:

С.В.И.

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Маркировка продукции производится знаком соответствия по ГОСТ Р 50460-92



Руководитель органа

Эксперт

А.М. Иванов
В.В. Гаевский

А.М. Иванов

В.В. Гаевский

Сертификат имеет юридическую силу на всей территории Российской Федерации

Ova brošura sadrži informacije koje se odnose na instalaciju, korišćenje i održavanje sredstva za stvaranje pene.

Preporučuje se pažljivo čitanje, jer sadrži informacije i upozorenja o sigurnosti sredstva za stvaranje pene.

POLJE UPOTREBE

Napravljene su 2 tipa sredstava niskog pritiska za stvaranje pene:

- Sredstva za penjenje sa rezervoarom od ugljeničnog čelika, za industrijsku upotrebu, namenjeni za prskanje vode ili vodenih rastvora tečnosti za čišćenje;
- Sredstva za penjenje sa rezervoarom od nerđajućeg čelika namenjeni za prskanje vodenih rastvora tečnosti za čišćenje, a mogu se koristiti i u prehrambenom sektoru.

KARAKTERISTIKE

TIP REZERVOARA	ZAPREMINA L.	MAKS. RADNI PRITISAK	MIN./MAKS. PROJEKTOVANA TEMP.
NERĐAJUĆI ČELIK	10 / 24 / 50 / 100	8 BARA	-20°C / +60°C
UGLJENIČNI ČELIK	10 / 24 / 50 / 100	8 BARA	-20°C / +60°C

OPERATIVNA ŠEMA I UPOZORENJA ZA UPOTREBU:

- Spojite crevo koplja prskalice (sl. 38A) na spoj (sl. 19)

1) PUNJENJE PROIZVODA

Rezervoar se puni proizvodom koji se raspršuje preko čepa za punjenje (sl. 10). Pre otvaranja čepa potrebno je:

- Pomoću manometra (sl. 16) proverite da rezervoar nije pod pritiskom, u suprotnom slučaju otvorite ventil (sl. 6) i pustite da se vazduh iz rezervoara potpuno isprazni;
- odvijte čep za punjenje (sl. 10) i pomoću levka sipajte proizvod za prskanje (sl. 9), vodeći računa da količina unete tečnosti **NE PRELAZI 2/3 KAPACITETA REZERVOARA** (proverite visinu nivoa na spoljnoj cevi (sl. 18));
- Čvrsto zavijte čep (sl. 10).

2) PRESURIZACIJA REZERVOARA/DOZIRANJE PROIZVODA

- Spojite komprimovani vazduh na slavinu (sl.11/A); koristite crveni taster regulatora pritiska da podesite pritisak između 5 i 6 bara;
- Imajte na umu da uređaj uvek mora biti povezan sa komprimovanim vazduhom;
- Kada sredstvo za pjenjenje dostigne pritisak (5-6 bara) otvorite ventil za doziranje (sl. 19) i delujete na koplje (u ovoj fazi će izlaziti samo tečnost);
- U ovom trenutku otvorite drugi ventil za doziranje (sl. 6A);
- Pritisnite ručicu ručke (sl. 22) i delujte na 2 ventila dok se ne postigne željeni efekat pene.
- Ako rezervoar i dalje sadrži proizvod, ali pritisak nije dovoljan za njegovo rasprskavanje, nastavite ponovo sa tačkom 2;
- Ako se proizvod u rezervoaru potroši, ponovite postupke navedene u tački 1.

Kod sredstava za penjenje postoji sigurnosni ventil kalibrisan na 8 bara (sl. 7), koji ima za svrhu oslobađanje pritiska ako opterećenje rezervoara komprimovanim vazduhom prelazi 8 bara.

UPOZORENJA

- OTVARANJE REZERVOARA (ČEP sl. 10) I SVE INTERVENCIJE ODRŽAVANJA **MOGU SE IZVRŠITI SAMO POSLE** PROVERE DA JE **PRITISAK REZERVOARA JEDNAK NULI**, ODNOSNO DA POKAZIVAČ MANOMETRA (sl. 16) MORA BITI NA "0" bara (prazan rezervoar). DA BISTE OSLOBODILI PRITISAK IZ UNUTRAŠNJOSTI REZERVOARA, OTVORITE KLIZNI VENTIL (sl. 6);
- NE ODVIJTE POKLOPAC ZA PUNJENJE SA LICEM OKRENUTIM PREMA NJEMU;
- OVAJ ČEP JE OPREMLJEN SIGURNOSNIM OTVOROM KOJI OMOGUĆAVA OSLOBAĐANJE PRITISKA. PREMA TOME, AKO ZA VREME OTVARANJA POKLOPCA DOĐE DO IZLAŽENJA VAZDUHA IZ POMENUTOG OTVORA, ODMAH ZAUSTAVITE OPERACIJU ODVRTANJA I SAČEKAJTE DA SE PRITISAK OSLOBODI;
- OPTEREĆENJE KOMPRIMOVANIM VAZDUHOM **NE SME BITI VEĆE OD 8 BARA**;
- UPOTREBU SREDSTVA ZA PENJENJE MORA DA VRŠI ODRASLO I KVALIFIKOVANO OSOBLJE (posle pažljivog čitanja priloženih uputstava);
- ZA VREME **UPOTREBE** SREDSTVA ZA PENJENJE OSOBLJE MORA USVOJITI **ODGOVARAJUĆE PREVENTIVNE MERE** (nositi masku, naočare, rukavice);
- NE KORISTITE SREDSTVO ZA PENJENJE ZA ČIŠĆENJE ŽIVOTINJA, ELEKTROMOTORA I VRUĆIH POVRŠINA;
- SREDSTVA ZA PENJENJE SU PROJEKTOVANA I NAPRAVLJENA ZA SNABDEVANJE VODOM ILI RASTVOROM DETERDŽENATA;
- POMERANJE SREDSTVA ZA PENJENJE MORA SE VRŠITI UZ POMOĆ POSEBNE RUČKE (sl. 8);
- ODRŽAVANJE MORA DA OBAVLJA KVALIFIKOVANO OSOBLJE;
- POSLE UPOTREBE, KAKO BI SE IZBEGLE **KOROZIVNE POJAVE, REZERVOAR POTPUNO ISPRAZNITE, OPERITE** PIJAĆOM VODOM I **OKRENITE NAOPAČKE** DA OLAKŠATE SUŠENJE;
- PERIODIČNO PROVERAVAJTE EFIKASNOST I PRAVILNO FUNKCIONISANJE SREDSTVA ZA PENJENJE, POSEBNO MANOMETRA I SIGURNOSNOG VENTILA, ZAMENJUJUĆI IH AKO JE POTREBNO;
- **ZABRANJENO JE ZAVARIVATI BILO KOJI ELEMENT, BILO KOJIM NAČINOM ZAVARIVANJA U REZERVOAR;**
- REZERVOAR NIJE PROJEKTOVAN I PROIZVEDEN DA TRPI SUDARE VAN NORMALNE UPOTREBE I ZATO IH TREBA IZBEGAVATI. UKOLIKO ZA VREME RADNOG VEKA UREĐAJA DOĐE DO METALNIH DEFORMACIJA NA KRITIČNIM MESTIMA ZBOG UDARA ILI SLIČNO, OBAVEZNA JE ZAMENA REZERVOARA;
- KORISTITE REZERVOAR SAMO UNUTAR GRANICA PRITISKA I TEMPERATURE NAVEDENIH NA PLOČI REZERVOARA I NA CERTIFIKATU O USAGLAŠENOSTI;
- **PROIZVOĐAČ NE PREUZIMA NIKAKVU ODGOVORNOST ZA NEOVLAŠTENE PREPRAVKE OD STRANE TREĆEG LICA NA NJHOVOM PROIZVODU;**



(IT) DICHIARAZIONE CE/EU DI CONFORMITÀ
(DE) CE/EU-ERKLÄRUNGSBESCHEINIGUNG
(EN) CE/EU DECLARATION OF CONFORMITY
(ES) DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE/EU
(FR) DÉCLARATION CE/EU DE CONFORMITÉ
(RU) ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ ТРЕБОВАНИЯМ CE/EU
(SR) CE/EU IZJAVA O USAGLAŠENOSTI

Lavorwash S.p.A

via J.F.Kennedy, 12 – 46020 Pegognaga (MN) – Italy

Dichiara sotto la propria responsabilità che la macchina:

PRODOTTO: SCHIUMOGENI

MODELLO- TIPO: *

ENTE NOTIFICATO 0948.

é conforme alle direttive UE/EU e loro successive
modificazioni, ed alle norme EN:

Erklärt unter der eigenen Verantwortung die Maschine:

PRODUKT: FOAMER

MODELL-TYP: *

BENANNT STELLE 0948.

entspricht folgenden UE/EU -Richtlinien einschließlich
späteren Änderungen und EN-Normen:

Declares under its responsibility that the machine:

PRODUCT: SCHAUMGERÄTE

MODEL- TYPE: *

NOTIFICATED INSTITUTION 0948.

complies with directives UE/EU, and subsequent
modifications, and the standards EN:

Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina

PRODUCTO: PULVERIZADOR DE ESPUMA

MODELO - TIPO: *

ORGANISMO NOTIFICADO 0948

está en conformidad con las directivas UE/EU y sus
sucesivas modificaciones y también con la norma EN

Déclare sous sa propre responsabilité que la machine :

PRODUIT : CANONS À MOUSSE

MODELE-TYPE: *

ORGANISME NOTIFIÉ 0948.

est conforme aux directrices UE/EU et modifications
successives, et aux normes EN :

заявляет под свою ответственность, что:

АППАРАТ: ПЕНООБРАЗОВАТЕЛЬ

МОДЕЛЬ-ТИП : *

УВЕДОМЛЕНИЕ 0948

соответствует требованиям директив UE/EU и
последующих модификаций, EN и стандартам, и
последующих модификаций.

Izjavljuje pod vlastitom odgovornošću da je uređaj:

PROIZVOD: SREDSTVO ZA PENJENJE

MODEL- TIP: *

PRIJAVLJENO TELO 0948.

je u skladu sa direktivama EU i njihovim naknadnim
promenama i sa EN standardima:

*

SPRAY NV24
SPRAY NV50
FOAMJET SV24
FOAMJET SV50
FOAMJET SX24
FOAMJET SX50

2014/68/UE

Pegognaga 15/05/2018

Giancarlo Lanfredi
(Legal Representative Lavorwash S.p.)

CODE 7.700.0212-05 2020-06

